Hablando de gramática

por Señor Conner

Señor Conner is the author of the popular language series BREAKING THE SPANISH BARRIER. Each month he will feature a grammatical topic of interest to our readers. Do you have ideas of topics you would like to see covered? E-mail Señor Conner at: **john@tobreak.com**. You can also visit his website: **www.tobreak.com**.

Idiomatic Expressions

This month we are going to work on building up our vocabulary a little bit, seeking to master some very common idiomatic expressions in Spanish. When you look over these lists, take a minute to note and appreciate how Spanish and English speakers often use very different images and constructions to express the same thought. We will look at expressions that are formed with the following five common verbs: *dar, hacer, haber, tener, and volver.*

DAR

darse cuenta de – to realize
dar (las) gracias – to thank
darse la mano – to shake hands
darse prisa – to hurry (up)
dar una vuelta – to stroll around

No *me di cuenta de que* tú habías llegado tarde. — I didn't realize that you had arrived late.

Al subir al cuadrilátero, los boxeadores *se dieron la mano*. — Upon entering the ring, the boxers shook hands.

Si no *nos damos prisa,* perderemos el avión. — If we don't hurry, we'll miss our plane.

¿Te gustaría *dar una vuelta* conmigo? — Would you like to take a stroll with me?

HABER

haber de + infinitivo– to have to do something
haber que + infinitivo – one must do something
haber niebla/sol – to be foggy/sunny
No hay de qué – You're welcome.

***Hemos de estudiar* más si queremos aprobar el examen.** — We have to study more if we want to pass the test.

***Hay que votar* si se quiere cambiar el mundo.** — One must vote if one wants to change the world.

Como *hay* tanta *niebla* hoy, no veo nada. — Since it is so foggy today, I can't see a thing.

¿Cuándo hay sol en este maldito país? — When does the sun shine in this wretched country?

Gracias, señor.. –*No hay de qué*, señora. — Thank you, sir. –You're welcome, Ma'am.

HACER

hacer caso a – to pay attention to
hacer el papel – to play a role
hacerse médico – to become a doctor, etc.
hacerse viejo/a – to become or get old, etc.
hacer una pregunta – to ask a question

Cuando yo era muy joven, nunca *les hacía caso a* mis profesores.
When I was very young, I never paid attention to my teachers.

Mi nieto *va a hacerse médico* cuando se gradúe de la universidad.
My grandson is going to become a doctor when he graduates from college.

No tengo la menor duda de que Daniel Radcliffe *hará el papel* de Harry Potter en la próxima película.
I don't have the slightest doubt that Daniel Radcliffe will play the role of Harry Potter in the next movie.

Mi amigo Nicolás *está haciéndose viejo*, pero todavía juega muy bien al tenis.
My friend Nick is getting old, but he still plays tennis very well.

¡Oye! ¿Te puedo *hacer una pregunta* sobre algo personal? — Hey – can I ask you a personal question?

TENER

tener en cuenta – to keep in mind	**tener miedo –** to be scared
tener a culpa – to be at fault, to be to blame	**tener que ver con –** to have to do with
tener éxito – to be successful	

Hay que *tener en cuenta* que el calentamiento global es un problema bien grave.
One must keep in mind that global warming is a very serious problem.

Todos quieren saber quién *tiene la culpa*: ¿Kevin o Britney?
Everyone wants to know who is at fault: Kevin or Britney?

El rapero Daddy Yankee *tiene* mucho *éxito* ahora con el reggaetón.
The rapper Daddy Yankee is very successful now in reggaetón.

Pedro Almodóvar admitió que siempre *tiene* un poco de *miedo* cuando sale una de sus nuevas películas.
Pedro Almodóvar admitted that he always is a little scared when one of his new movies comes out.

No comprendo qué *tiene que ver* tu idea *con* nuestro problema.
I don't understand what your idea has to do with our problem.

VOLVER

volver a – to do something again	**volver loco/a a alguien – to drive someone else crazy**
volver en sí – to come to; to regain consciousness	**volverse loco/a – to go crazy**

Después de sacar una nota muy baja, *volví a estudiar* la lección por tres horas.
After getting a very low grade, I studied the lesson again for three hours.

El pobre soldado por fin *volvió en sí* y comenzó a explicarnos lo que le había pasado en la batalla.
The poor soldier finally came to, and he began to explain to us what had happened to him in the battle.

Tengo que admitir que cuando bailan Chayanne y Shakira, *me vuelven loco*.
I have to admit that when Chayanne and Shakira dance, they drive me crazy.

Mi tío Luis *se volvió loco* cuando se enteró de que su joven esposa había muerto en un accidente de motocicleta.
My uncle Luis went crazy when he found out that his young wife had been killed in a motorcycle accident.

PRUEBA DE REPASO

Fill in the blank with one of the idiomatic expressions presented above.

a) Anoche Nancy Pelosi les _____ a todas las personas que votaron a favor de los Demócratas.

b) El atleta se desmayó después de correr el Maratón de Nueva York, pero _____ muy pronto y comenzó a hablar muy animadamente.

c) No comprendo lo que dices. ¿Qué _____una ensalada con una raqueta de tenis? Creo que te has vuelto loco.

d) He oído que Penélope Cruz _____ de la protagonista en la nueva película de Almodóvar.

e) Nosotros no _____ de que Marc Anthony estaba en el teatro hasta que Jennifer López lo saludó desde el escenario.

f) Siempre me siento un poco deprimido cuando no veo el sol. ¿Por qué siempre _____ en Londres?

g) La primera vez que hago algo a menudo fracaso, pero cuando _____ hacerlo, normalmente tengo éxito.

h) Shakira le dio las gracias a Alejando Sanz cuando su canción "La tortura" ganó un Grammy. Alejandro le respondió: "_____"

i) Como tú nunca le _____ a la maestra durante clase, es muy probable que suspendas el curso este semestre.

j) Cuando pasas por un cementerio a la medianoche, ¿ _____?

ANSWERS: a) dio las gracias b) volvió en sí c) tiene que ver d) hace el papel e) nos dimos cuenta f) hay niebla g) vuelvo a h) No hay de qué i) haces caso j) tienes miedo